

Porównanie tłumaczeń Psalmów 61:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech zasiada przed Bogiem na wieki; Łaskę i prawdę* wyznacz, by go strzegły! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech przed Bogiem zasiada na wieki, Niech go strzegą łaska i prawda!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak będę śpiewał twemu imieniu na wieki i będę spełniał moje śluby każdego dnia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech mieszka na wieki przed obliczem Bożem; zgotuj miłosierdzie i prawdę, niech go strzegą. Tak będę śpiewał imieniowi twemu na wieki, a śluby moje oddawać będę na każdy dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mieszka na wieki przed oblicznością Bożą: miłosierdzia i prawdy jego, kto będzie szukał?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech na wieki króluje przed Bogiem; ześlij łaskę i wierność, aby go strzegły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech zasiada wiecznie przed Bogiem; Niech go strzeże łaska i wierność!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech zasiada przed Bogiem na wieki, niech go strzegą łaska i wierność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech zasiada wiecznie przed obliczem Boga; niech strzegą go łaska i wierność!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech panuje wiecznie w obliczu Boga; użycz mu łaski i wierności, aby go strzegły!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В Бозі моє спасіння і моя слава. (Він) Бог моєї помочі, і моя надія в Бозі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech wieczyście zasiądzie dla oblicza Boga; ustanów łaskę i prawdę, aby go pilnowały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zawsze więc grać będę twojemu imieniu, by spełniać swe śluby dzień po dniu.

¹⁾ Lub: wierność; to, co niewzruszone, a zatem wierność lub prawda, 𐤀𐤌𐤌𐤃 ('emet).